

# **Bc. Svitlana Fiyalka: Kognitivní předpoklady interferenčních jevů v rovině gramatiky v situaci rusko-českého individuálního bilingvismu**

**diplomová práce**

**Ústav bohemistických studií**

**Filozofická fakulta Univerzity Karlovy v Praze**

**Praha 2018**

posudek oponenta DP

Diplomantka se ve své práci zabývá velmi zajímavou, náročnou a obecně poměrně méně známou problematikou kognitivní lingvistiky a její aplikací na vybrané případy interference ruskojazyčných bilingvních mluvčích češtiny.

Bc. Fiyalka vychází z bohaté odborné literatury tuzemské i zahraniční provenience (viz zejména první dvě kapitoly DP), v níž se dobře orientuje a prokazuje schopnost nalézat a formulovat relevantní myšlenky a závěry. Ve třetí kapitole se autorka DP zaměřuje na některé případy nekorespondence v řečové distribuci pádů (předložkových i bezpředložkových) mezi češtinou a ruštinou. Zatímco úvodní kapitoly zdařile připravují podklady pro závěrečnou analýzu (s. 42n.), ta poněkud zaostává za vysokými očekáváními. Diplomantka zde pracuje jen s přejatým dokladovým materiálem (byť dostatečně názorným). Uvítal bych zde i určitý vlastní výzkum a přínos, podstatně větší uplatnění autorčiných osobních zkušeností i poněkud větší rozsah práce.

Na jedné straně (co se obsahu práce týče) oceňuji náležité zvládnutí náročné problematiky, na straně druhé (po stránce formální) však musím poukázat na občasně prohřešky v kvantitě (s. 6 aj.), v psaní velkých písmen (s. 6, 9, 24 aj.), v interpunkci (s. 8, 9 aj.), ve slovosledu (s. 9, 10 aj.), v nejednotném psaní citací (kurzíva versus nekurzíva, viz s. 9 aj.), v některých formulacích (s. 9 „...u základů kognitivní lingvistiky lehly nejen práce lingvistické...“ aj.).

Bylo by žádoucí, kdyby se diplomantka při obhajobě vyjádřila i k těmto podnětům:

- 1) V DP (s. 18 aj.) hovoříte z pozice kognitivní lingvistiky o úzkém propojení (kontinuu) gramatiky a slovní zásoby. Kde se podle vašeho soudu projevuje interference (ve vámi zkoumané oblasti) ve větší míře a proč?
- 2) V případě systému pádů (s. 24) hovoříte o nutnosti odlišovat syntaktické funkce substantiva od významů jiných, sémantických (lokálních atd.). Pokládáte ústup sémantiky pádů (v češtině) z perspektivy kognitivní lingvistiky za problém zásadnějšího významu?
- 3) Za jak účinné z pohledu lingvodidaktického pokládáte závěry kognitivní lingvistiky pro zkoumanou oblast (tedy pro interferenci ruskojazyčných mluvčích v češtině)? Odkazují zde na s. 51, kde vyjadřujete určitou skepsi.
- 4) Je podle vašeho mínění přehled pádů a významů (s. 29) vyčerpávající, nebo by bylo možné doplnit některé další významy?

Závěrem konstatuji, že předložená diplomová práce splňuje všechny požadavky na ni kladené. Pokládám ji za zdařilou, doporučuji ji proto k obhajobě. Navrhuji hodnotit ji v rozmezí výborně / velmi dobře. Výsledné hodnocení bude záviset na průběhu a úrovni obhajoby.

V Praze dne 22.8.2018

doc. PhDr. Milan Hrdlička, CSc.

ÚBS FF UK